



# BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 49 (1950), p. 57-65

Raymond Weill

Un nouveau pharaon de l'époque tardive en Moyenne Égypte et l'Horus de Deir el-Gebrâwi, XIIe nome [avec 1 planche].

#### Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

#### Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

#### Dernières publications

9782724711448	<i>Athribis XI</i>	Marcus Müller (éd.)
9782724711615	<i>Le temple de Dendara X. Les chapelles osiriennes</i>	Sylvie Cauville, Oussama Bassiouni, Matjaž Kačičnik, Bernard Lenthéric
9782724711707	????? ?????????? ?????????? ???? ?? ?????????	Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif
9782724711462	<i>La tombe et le Sab?l oubliés</i>	Georges Castel, Maha Meebed-Castel, Hamza Abdelaziz Badr
9782724710588	<i>Les inscriptions rupestres du Ouadi Hammamat I</i>	Vincent Morel
9782724711523	<i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne 34</i>	Sylvie Marchand (éd.)
9782724711400	<i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i>	Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.)
9782724710922	<i>Athribis X</i>	Sandra Lippert

UN NOUVEAU PHARAON  
DE L'ÉPOQUE TARDIVE EN MOYENNE ÉGYPTÉ  
ET L'HORUS DE DEIR EL-GEBRÂWI (XII<sup>e</sup> NOME)




(avec une planche)

PAR

RAYMOND WEILL.













D'un lot confus de fragments de papyrus hiératiques acheté dans la région d'Assiout il était sorti, au triage, les débris, morceaux et miettes en grand nombre d'un papyrus funéraire joliment écrit en colonnes séparées, sous une frise de figures en ligne continue, le tout accusant visiblement un type de l'époque tardive. On s'en rendra compte à l'examen des deux fragments que nous donnons (pl. I) avec ce mémoire, principalement intéressants parce qu'ils conservent le nom de la personne pour qui fut écrit le livre, le nom lui-même dans un *cartouche royal*, nous apportant donc, et comme on voit, la désignation de certain Pharaon  $\square$  . . . . . *Pe-te-[X]*, l'appellation divine dans ce théophrase de construction très connue, écrite par la figure d'un Horus perché sur un support de profil symétrique à deux barbes latérales.



Au Louvre, où récemment j'apportai les restes de ce papyrus pour y être conservés, notre collègue J. Leclant remit en suite ordonnée, d'après le texte, un certain nombre des morceaux, qui sont d'une tranche étendue du chapitre CXLII du *Livre des Morts*, d'autres morceaux situés dans le chapitre CXLV et le chapitre CXLVI. L'époque la plus probable, d'après l'épigraphie, serait celle d'avant la XXVI<sup>e</sup> dynastie, soit, d'ensemble, l'époque tanito-éthiopienne; à quoi le nom du royal propriétaire ne contredirait pas, considérant que nous avons, comme nom royal, *Petoubastis*, comme nom d'un prince souverain, *Petisis* dans la relation de Piankhi, et outre cela, d'innombrables *Petosiris*, *Peteneit* et tous autres de même construction, durant une longue période.






Quant à cette nouvelle composition en *Pe-te*. . . . ., qui est nom royal dans notre papyrus, il se trouve que la figure divine qu'elle évoque est identifiée tout de suite. Notre collègue J. Vandier, au premier coup d'œil qu'il donna au document et à son nom royal, y reconnut une figure divine qui se retrouvait, exactement identique de dessin, soit la figure , dans le *Papyrus Jumilhac* (époque gréco-romaine, inédit) qu'il avait en étude : ce nom divin dans une curieuse notice concernant le nome  (XII<sup>e</sup> nome de la H. E., Deir El-Gebrawi), désignant le dieu lui-même du nome, qui est un Horus connu, et la notice comportant une remarquable analyse explicative de l'autre manière que l'on connaît bien d'écrire le nom de ce même dieu du XII<sup>e</sup> nome,  très habituel, fréquent à toute époque. Nous donnerons attention, tout à l'heure, à la difficile énigme de la lecture du nom, attentivement considérée avant nous et en telles conditions qu'on s'est arrêté à transcrire et comprendre 'ntj, « le Griffu ». Nous commencerons par emprunter, ici, cette lecture 'ntj, provisionnellement et pour la facilité du langage.






Car voici d'abord que, tout à fait indépendamment de ce problème de la lecture, les positions historiques de notre papyrus et de son titulaire sont tout à fait éclaircies. Notre *Pe-te-'ntj* pharaonique, qui s'affirme par ce nom comme un fidèle du dieu du XII<sup>e</sup> nome et nous est manifesté par un document en provenance du voisinage, a le plus probablement la qualité d'un Pharaon local de Deir El-Gabrawi, à cette époque d'une Égypte morcelée, accusée par le papyrus et dont les caractères politiques ressortent si bien de la relation de Piankhi. Il n'est point impossible, d'ailleurs, que Piankhi lui-même ait connu ce prince du XII<sup>e</sup> nome et l'ait eu en son obéissance ; car nous manquons de toute information sur la Haute Égypte et sur la Moyenne Égypte d'Assiout au temps de la première conquête éthiopienne, dont les relations de situation et d'événements commencent seulement, en descendant, à Hermopolis, c'est-à-dire assez loin au nord déjà du XII<sup>e</sup> nome.





Les idéogrammes ou compositions idéographiques qui servent à écrire le nom du dieu présentent, comme on sait, de très particuliers phénomènes de figures multiples et très différentes, et d'une époque à l'autre, de fixité d'une figure en même temps que de mutations ou apparitions de formes entièrement nouvelles dans le domaine d'une autre figure. Est remarquable-





ment immuable, d'un bout à l'autre de l'histoire, la bizarre figure , qui semble bien paraître dès le Moyen Empire <sup>(1)</sup> et s'affirme par quelques mentions au Nouvel Empire <sup>(2)</sup> avant d'être rencontrée fréquemment dans les grands textes des temps tardifs. Cet idéogramme d'un *doigt* planté sur l'enseigne, surprenait assez vivement les commentateurs religieux, qui n'essayaient point de l'expliquer, le décrivaient seulement — nous en citerons les termes — en cherchant à rattacher sa forme à quelque particularité mythologique plus ou moins *forcée*. Pour nous aujourd'hui, plus heureux que ces anciens, il est bien expliqué qu'on n'a point là une représentation du *doigt* dressé, mais simplement une équivalence graphique, par simplification et transcription en retour de l'hieratique, y intervenant également les formes cursives de , de la forme ancienne et authentique , etc. (le Faucon Horus sur un support incurvé, dans une barque comme on note d'habitude, ou sur quelqu'un des supports cubiques avec ou sans appendices, habituels dans les compositions du signe à l'époque tardive, que nous décrivons ci-après) <sup>(3)</sup>: notons immédiatement, pour n'y plus revenir, que le processus de cette dérivation graphique est démontré par l'exact parallélisme du phénomène à celui des graphies simplifiées du nom du dieu du X<sup>e</sup> nome de Haute Égypte ( *W3d-t*, capitale  etc. *Tbw*, l'Antaeopolite), régulièrement d'abord  ou  sans le « bateau », le « Double Horus » <sup>(4)</sup>, et dégénéré dès le Nouvel Empire en  ou , aussi écrit  <sup>(5)</sup>. C'est également sur ces écritures de la formule d'Antaeopolis que s'est exercée l'explication de la lecture des noms divins  et  du XII<sup>e</sup> et du X<sup>e</sup> nome, explication ingénieuse, peut-être difficile, mais généralement acceptée, et que nous rappellerons en terminant.





<sup>(1)</sup>  (?) en association avec la  connue du XII<sup>e</sup> nome, *Deir el Gebrawi*, II, pl. VIII.




<sup>(2)</sup>  au pap. *Chester Beatty I* (*Horus et Set*), p. 8, l. 1;     au papyrus funéraire de la dame Nestnebasherou, *Greenfield Pap.*, 11, 1.



<sup>(3)</sup>    sur une statuette de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, *Rec. de travaux*, XXIX (1907), p. 219; au Moyen-Empire  , *Deir el*

*Gebrawi*, II, pl. XXI;    , Caire 23.037, XII<sup>e</sup> dynastie (KAMAL, *Tables d'offrandes* (dans *Cat. général Caire*), p. 30 et pl. XV).

<sup>(4)</sup>    , stèle de dyn. XVIII-XIX, etc. voir *J. E. A.*, XXVII (1941), p. 44 et 45 n. 1.

<sup>(5)</sup> Par exemple     au grand Pap. *Harris 1*, 61, l. 13.

A l'époque grecque, cependant, on voit instaurée, et employée le plus couramment une composition nouvelle,  ou , du Faucon Horus perché sur la tête du bœuf ou de l'antilope, dans l'encadrement des cornes : la forme *au bateau* ne reparait plus jamais, il semble tout à fait probable que c'est cette figure ancienne qu'on est allé reprendre et qu'on a renouvelée profondément, interprétant le *bateau* en l'espèce de l'incurvation des cornes et le socle cubique du bateau (normal dès l'époque la plus ancienne) comme la tête même de l'animal cornu, le tout pour obtenir cette représentation *horoséthienne*, tout à fait claire à cette époque, d'*Horus surmontant son ennemi*, le génie typhonien sous les traits du bœuf sauvage ou de l'antilope. Dans l'esprit de ce petit tableau et de ce qu'il exprime, nous résolvons en même temps une petite énigme supplémentaire, celle de l'apparition du dieu sous la dénomination  — rarement, une fois au moins dans la grande liste d'Edfou (nous citerons plus loin le texte) — car aux temps tardifs, ce *rebus* du Faucon sur le signe de l'or est compris comme « Horus dominant *Nbtj* », l'Ombite, Set lui-même, Horus « supérieur à ses adversaires » comme le bilingue de Canope nous en fournit, depuis longtemps, la traduction célèbre.


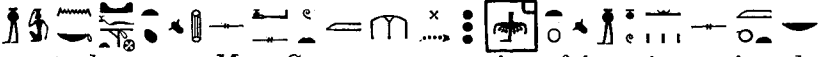
Une fois constituée d'ailleurs, à l'époque tardive, la composition d'Horus perché entre les cornes de l'animal séthien se montre sujette aux modifications simplificatrices les plus capricieuses, aboutissant le plus souvent à convertir la tête d'animal en une sorte de socle ou de perchoir en cône renversé, avec deux appendices latéraux symétriques, transversaux, ou redressés, ou repliés vers le bas (tout ce qui reste des cornes), ou même sans les appendices <sup>(1)</sup>. Le perchoir arrive à se présenter comme un billot massif et plus ou moins carré, ainsi qu'on trouve dans l'exemple  —  <sup>(2)</sup>, dont la forme est à peu près rejointe par celle du cartouche royal de notre nouveau papyrus et celle du papyrus Jumilhac, que nous observions et reproduisons à la première page de cette étude.


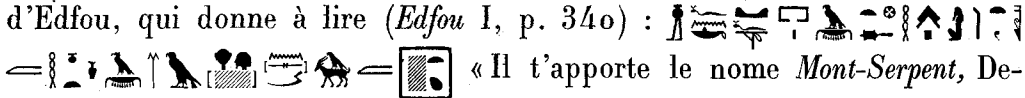
<sup>(1)</sup> Notre collègue Alliot, éminent spécialiste de la connaissance des textes tardifs, a bien voulu réunir, pour moi, d'abondantes et précieuses notes sur les variantes de la figure à Edfou, Dendera, Karnak, etc. On se fera une idée de la variété des dessins, qui jouent


autour d'une composition centrale, par la collection des signes du *Catalogue typographique* de l'Imprimerie française du Caire, où l'on relèvera les n<sup>os</sup> 1212, 578 n, 577 n, parmi nombre d'autres.

<sup>(2)</sup> *Ä. Z.*, LV (1918), p. 51.






verrons tout à l'heure), à l'époque tardive, soit appelé , « Horus sur l'Ombite » comme plus haut déjà nous en avons rappelé la signification. Mais voici l'autre fait remarquable de l'apport d'argent, par le nome, en disposition préférentielle <sup>(1)</sup> :  ..... « Il t'apporte le nome *Mont-Serpent* ..... qui te fait présentation de l'argent <sup>(2)</sup>, etc. ». Il faut rapprocher de là qu'au papyrus Jumilhac il est spécifié qu'à défaut d'une figure du dieu *en or*, impossible dans le XII<sup>e</sup> nome, on fait cette figure divine *en argent*.



II. *Le commentaire de l'écriture du nom divin par le doigt planté sur l'enseigne.* — Le rédacteur de *Jumilhac* s'arrête devant l'étrange figure  « comme nom de ce dieu », composition inexplicable, il en est bien assuré, et dont il trouve seulement à imaginer, et à nous dire, que « le doigt, ce sont ses os ». D'autres s'attachent à découvrir des explications d'un caractère mythologique plus impressionnant, tel l'auteur de la notice du XII<sup>e</sup> nome dans la grande liste d'Édfou, qui donne à lire (*Edfou* I, p. 340) :  « Il t'apporte le nome *Mont-Serpent*, Demeure d'*Horus-sur-l'Ombite* <sup>(3)</sup>, avec <sup>(4)</sup> le *doigt de Hapi* <sup>(5)</sup>, [qui est] un os dans une jarre. *Horus-sur-l'Ombite* est [en figure de] Faucon sur l'antilope blanche ».

Cette dernière description de l'image du dieu, représenté en faucon triomphalement dressé sur l'animal typhonien, est classique dans les textes contemporains de la même espèce. On trouve, par exemple, *Hr m bjk hr psd n m;-hd* <sup>(6)</sup> « Horus en [figure de] Faucon sur le dos de l'antilope blanche », et :  « N'es tu pas dans la Demeure de 'ntj, la ville du Faucon? En repos, ayant

<sup>(1)</sup> MORGAN, *Kom Ombos* II, p. 255 (n° 890); et de même CHASSINAT, *Dendera* I, 94, XI.

<sup>(2)</sup> L'écriture peu différente  est plus clairement intelligible pour exprimer 'rk-wr, curieuse « traduction » auditive de ἄργυρος. Mais dans le texte cité ci-dessus d'Ombos ne voit-on pas paraître en même temps *H-t nwb* « chateau de l'Or », en relation étroite avec le nome ou même comme un autre nom du nome, ce qui serait presque contradictoire?

<sup>(3)</sup>  en déterminant de . Pour cette dernière désignation du dieu du XII<sup>e</sup> nome, voir ce qui est rappelé quelques lignes plus haut et antérieurement ci-avant.










<sup>(4)</sup>  = , « avec », classique à l'époque grecque (cf. *Wörterbuch*, III, p. 387).

<sup>(5)</sup> Une relique ainsi nommée.



<sup>(6)</sup> *Edfou* I, p. 341.





<sup>(7)</sup> MAR., *Dendera*, IV, 73, col. 17-18.



rejoint (*hnm*) la *Maison de joie* (*rš-t*), tu es assis en [figure de] Faucon vivant sur la tête du bœuf de sacrifice».




Le rapprochement de ce texte avec celui de la citation précédente fait ressortir que «Demeure de *'ntj*» et «Demeure d'*Horus-sur-l'Ombite*» sont la même place et le plus probablement le même nom, et en conséquence, que  et , le plus probablement, sont à lire de la même manière. Quant à l'épithète de «Ville du Faucon (*bjk*)» qui est appliquée à cette place, on la rencontre plusieurs fois dans les textes de l'époque,  + , par exemple, ou bien , , , ,  <sup>(1)</sup>, etc.

Bien définies et rencontrées fréquemment surtout à l'époque tardive, d'après tout ce que nous avons vu, les compositions idéographiques pour écrire le nom du dieu, savoir :















—  et toutes variantes à la tête de bœuf ou à la tête d'antilope, «Horus dominant l'animal typhonien», toutes stylisations et toutes simplifications de la tête, et rarement, en claire équivalence, , «Horus dominant le *Nb-tj*» ;

—  et variantes de détail, en provenance, par transposition malentendue de l'hieratique, de  ou ,  primitif encore usité au Nouvel Empire ;


encore que très diverses au premier coup d'œil, se ramènent assez facilement les unes aux autres, étant seulement nécessaire de comprendre que la figure classique des temps tardifs, le *Faucon perché sur la tête cornue*, est un développement en énoncé graphique de cette qualité importante de l'Horus du lieu, qu'il est *Horus supérieur à l'ennemi séthien*, et que l'exercice de cette espèce de rebus, à la seule condition qu'il restât *tacite*, pourrait ne pas faire obstacle à ce que  etc. exprimât, *en lecture*, le même nom que la forme simple  etc. Mais cette lecture elle-même, la connaissons-nous ? On transcrit généralement *'ntj* (nous avons fait de même au cours des pages qu'on vient de lire) parce que nulle autre transcription n'a jamais été proposée. Il nous reste à rappeler ici l'histoire et les raisons de cette lecture.


Elle est ressortie de la mise en rapprochement du nom divin  etc., = ,  etc. primitif, avec un autre nom très semblable et de provenance

(1) CHASSINAT, *Dendera*, II, 130 = Düm., *Géogr. Insch.*, III, 82 ; cf. *ib.* II, 28.

graphique semblable, celui de  (ou ) , réduit à cette forme par simplification (en retour de l'hieratique) de  ou  , etc., encore très vivant au Nouvel Empire, le dieu de *Tjbw*, capitale du X<sup>e</sup> nome de la Haute Égypte ( *W' d-t*, l'Antaeopolite), un *dieu double*, comme on voit, le « Double Horus » sans nul doute, mais considéré et appelé *au singulier* comme il ressort de la rédaction normale du type  —  (Nouvel Empire) <sup>(1)</sup>, l'essence *duelle* de la personne accusée, cependant par une écriture telle que  <sup>e</sup>  —  (Nouvel Empire également) <sup>(2)</sup>. Or la lecture de ce dernier nom divin nous est connue, s'il faut suivre Sethe observant, il y a longtemps déjà <sup>(3)</sup>, qu'à l'époque ptolémaïque (papyri de la bibl. Rylands), *Hathor dame de*  (graphie démotique) apparaît en correspondance avec *Ἀθερνεβενται(γ)εως*, d'où il appert que nous aurions là, en transcription grecque, le nom du nome et du dieu, ce que vérifie d'assez éclatante manière le fait que les Grecs avaient identifié ce dieu du X<sup>e</sup> nome (d'après son nom seul, bien évidemment) avec leur *Ἄνταϊός*. En conclusion d'analyse, Sethe formule que le nom du *dieu double*  (transcrit *Ἄνταϊός*) est à restituer en *'ntj-wj*, et en conséquence directe, dès lors ( <sup>e</sup> de *Harris 1*, notamment, valant *'ntj-wj*), que  etc. *dieu simple*, celui du XII<sup>e</sup> nome, doit être lu *'ntj* tout court. Quant au sens du vocable ainsi décelé, le simple *'ntj* veut dire « celui à la griffe », et le nom du dieu double *'ntj-wj*, « les deux griffus », plus exactement peut-être « le double griffu ».

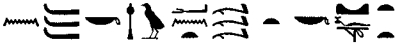
Le déchiffrement est logique et séduisant, et aboutit à des expressions bien conformes aux images graphiques du Faucon Horus, les serres plantées dans la tête ou l'échine de l'animal typhonien. Et voici en outre, en rencontre intéressante, qu'à l'époque ancienne il nous est parlé explicitement des *griffes* du défunt royal, comme étant celles mêmes du nome *Mont-Serpent* ou pareilles aux ongles du nome *Mont-Serpent* :

*Pyr.*, 461 : « Les ailes de [N] sont comme (celles des) oiseaux,  ses griffes comme les ongles (d'orteils?) de *Mont-Serpent* » ;

<sup>(1)</sup> *Stèle Or. Inst. Chicago* 10.510 (dyn. XVIII-XIX) ;  *Seigneur de Tjbw*, *J. E. A.* XXVII, (1941), p. 44-45.

<sup>(2)</sup> *Pap. Harris 1*, p. 61, l. 13.

<sup>(3)</sup> *Ä. Z.*, XLVII (1910), p. 50 suiv. ; de même encore *Urgeschichte* (1930), § 52-53.

*Pyr.*, 1358 : « Ils apportent pour toi tes fêtes  pour tes dents blanches, et tes griffes de *Mont-Serpent* ».

Nous aimerions mieux que l'allusion fût plus directe, et ces griffes 'nt si bellement évoquées, qu'elles fussent référées au dieu lui-même et non au nome. La vérification du nom du dieu, qu'on souhaiterait trouver ici, souffre un peu de cette imprécision. Mais tout ce que nous apprenons, les quelques clartés projetées sur la difficile lecture, ne nous arrivent-elles pas par la voie d'une espèce de circuit indirect dont le tracé, malgré l'exercice d'une bonne logique, nous laisse sous l'impression de quelque cheminement inductif, privé de l'appui de quelques attestations positives qu'on voudrait avoir ?

L'admirable prudence de Gardiner semble avoir senti cela en dernier lieu. Il avait, naguère, suivi la théorie de Sethe et accepté la lecture 'ntj' du nom divin du XII<sup>e</sup> nome, entièrement <sup>(1)</sup>. Dans son récent ouvrage de 1947, où les questions du XII<sup>e</sup> nome, des désignations de sa ville et de son dieu sont reprises plusieurs fois, nous voyons se manifester un certain sentiment d'incertitude touchant la lecture du nom <sup>(2)</sup>. En fin de compte, il accepte la lecture 'ntj' comme probable, sans plus. Gardons la même position. Disons 'ntj', non point conventionnellement, mieux même qu'en la manière d'une simple hypothèse, mais sans perdre de vue qu'une découverte textuelle heureuse pourra bien nous apporter une solution différente du problème.

Raymond WEILL.

<sup>(1)</sup> GARDINER, *Chester Beatty papyri*, n° 1. p. 17, n. 5, à propos de la mention du dieu au papyrus, p. 5, l. 5.

<sup>(2)</sup> GARDINER, *Onomastica* (1947), II, p. 17\* et surtout 97\* ; cf. d'ailleurs 18\*-20\* et 68\*-73\* en général.



Raymond WEILL, *Un nouveau Pharaon.*

BIFAO 49 (1950), p. 57-65 Raymond Weill

Un nouveau pharaon de l'époque tardive en Moyenne Égypte et l'Horus de Deir el-Gebrâwi, XIIe nome [avec 1 planche].

© IFAO 2026

BIFAO en ligne

<https://www.ifao.egnet.net>